

Cylinder unit Hydrobox

EHPT series
ERPT series
EHST series
ERST series

EHSD series
ERSC series
ERSD series

ERPX series
ERSE series
ERSF series

FTC BOX

PAC-IF08 series

OPERATION MANUAL	FOR USER	English
BEDIENUNGSHANDBUCH	FÜR BENUTZER	Deutsch
MANUEL D'UTILISATION	POUR L'UTILISATEUR	Français
BEDIENINGSHANDLEIDING	VOOR DE GEBRUIKER	Nederlands
MANUAL DE INSTRUCCIONES	PARA EL USUARIO	Español
ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO	PER L'UTENTE	Italiano
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ	ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ	Ελληνικά
MANUAL DE OPERAÇÃO	PARA O UTILIZADOR	Português
DRIFTSMANUAL	TIL BRUGER	Dansk
DRIFTSMANUAL	FÖR ANVÄNDAREN	Svenska
РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ	ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ	Български
INSTRUKCJA OBSŁUGI	INFORMACJA DLA UŻYTKOWNIKA	Polski
BRUKSANVISNING	FOR BRUKER	Norsk
KÄYTTÖOPAS	KÄYTTÄJÄLLE	Suomi
PROVOZNÍ PŘÍRUČKA	PRO UŽIVATELE	Čeština
NÁVOD NA OBSLUHU	PRE POUŽÍVATEĽA	Slovenčina
HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV	A FELHASZNÁLÓNAK	Magyar
NAVODILA ZA UPORABO	ZA UPORABNIKA	Slovenščina
MANUAL DE UTILIZARE	PENTRU UTILIZATOR	Română
KASUTUSJUHEND	KASUTAJALE	Eesti
LIETOŠANAS ROKASGRĀMATA	LIETOTĀJIEM	Latviski
NAUDOJIMO VADOVAS	SKIRTA NAUDOTOJUI	Lietuviškai
PRIRUČNIK ZA RUKOVANJE	ZA KORISNIKA	Hrvatski
UPUTSTVO ZA RUKOVANJE	ZA KORISNIKA	Srpski

1. Măsurile de siguranță.....	2
2. Introducere.....	3
3. Informații tehnice.....	3
4. Personalizare setări pentru casa dvs.	4
5. Service și întreținere	9
6. Număr de serie.....	9

Descărcare manual



<https://www.l2.mitsubishielectric.com/>

Accesați site-ul web de mai sus, pentru a descărca manualele, pentru a selecta denumirea modelului, iar apoi pentru a selecta limba.

Abrevieri și glosar

Nr.	Abrevieri/Cuvânt	Descriere
1	Modul curbei de compensare atmosferică	Încălzire/răcire a spațiului care încorporează compensarea temperaturii mediului exterior
2	Mod de răcire	Răcire a spațiului prin ventiloconvectoare sau răcire prin pardoseală
3	Unitate cilindru	Rezervor ACM fără ventil pentru interior și piese sanitare componente
4	Mod de încălzire ACM	Mod de încălzire a apei calde menajere (ACM) pentru dușuri, chiuvete etc.
5	Temperatură debit	Temperatura apei din conducta de alimentare (debit)
6	Funcție antiîngheț	Rutină de control al încălzirii pentru a preveni înghețarea conductelor de apă
7	FTC	Controlerul de temperatură a debitului (FTC), placa de circuite responsabilă de controlul sistemului
8	Mod de încălzire	Încălzirea spațiului prin radiatoare sau încălzire prin pardoseală
9	Hidrobox	Unitatea de interior care adăpostește părțile sanitare componente (FĂRĂ rezervor ACM)
10	Legionella	Bacterii care pot fi găsite în instalații sanitare, dușuri și rezervoare de apă, care pot provoca boala legionarilor
11	Mod PL	Modul de prevenire a Legionella – o funcție la sistemele cu rezervoare de apă, pentru prevenirea înmulțirii bacteriilor legionella
12	Model capsulat	Schimbător de căldură cu placă (agent frigorific - apă) în unitatea de exterior cu pompă de căldură
13	PRV	Valvă de eliberare a presiunii
14	Temperatură apă retur	Temperatura apei din sistemul de conducte după ce a fost declanșată căldura sau răcirea
15	Model split	Schimbător de căldură cu placă (agent frigorific - apă) în unitatea de interior
16	TRV	Valvă radiator termostatic – o valvă de la intrarea sau ieșirea din panoul radiatorului pentru a controla ieșirea căldurii

1 Măsurile de siguranță

- Înainte de a utiliza această unitate, este important să citiți măsurile de siguranță.
- Următoarele puncte de siguranță sunt furnizate pentru a preveni vătămarea dvs. și deteriorarea unității, vă rugăm să le respectați.

Folosite în acest manual

⚠️ AVERTISMENT:
Trebuie respectate măsurile de siguranță enumerate la acest titlu pentru a preveni rănirea sau decesul utilizatorului.

⚠️ ATENȚIE:
Trebuie respectate măsurile de siguranță enumerate la acest titlu pentru a preveni deteriorarea unității.

- Urmăți instrucțiunile din acest manual și reglementările locale atunci când utilizați această unitate.

DEFINIȚIA SIMBOLURILOR AFIȘATE PE UNITATE

	AVERTISMENT (Risc de incendiu)	Acest marcaj este destinat doar pentru agentul frigorific R32. Tipul de agent frigorific este scris pe plăcuța cu numele unității de exterior. În cazul în care tipul de agent frigorific este R32, această unitate folosește un agent frigorific inflamabil. În cazul în care există scurgeri de agent frigorific și acesta intră în contact cu foc sau cu piese fierbinți, agentul poate crea un gaz dăunător și există riscul de incendiu.
	Citiți cu atenție MANUALUL DE UTILIZARE înainte de utilizare.	
	Personalul de service trebuie să citească cu atenție MANUALUL DE UTILIZARE și MANUALUL DE INSTALARE înainte de utilizare.	
	Mai multe informații sunt disponibile în MANUALUL DE UTILIZARE, MANUALUL DE INSTALARE și altele asemănătoare.	

⚠️ ⚠️ AVERTISMENT

- Unitatea NU trebuie instalată sau servită de către utilizator. Dacă este instalată incorect pot rezulta scurgeri de apă, șoc electric și incendiu.
- NICIODATĂ nu blocați evacuările de la supapele de siguranță.
- Nu utilizați unitatea fără ca supapele de urgență și deconectările termostactice să fie funcționale. Dacă aveți dubii, contactați instalatorul.
- Nu stați pe unitate sau nu vă sprijiniți de ea.
- Nu așezați obiecte deasupra sau dedesubtul unității și respectați cerințele privind spațiul de service atunci când amplasați obiecte lângă unitate.
- Nu atingeți unitatea sau controlerul cu mâinile ude, deoarece poate rezulta șoc electric.
- Nu scoateți panourile unității sau nu încercați să forțați obiecte în interiorul carcasei unității.
- Nu atingeți conductele proeminente deoarece pot fi foarte fierbinți și ar putea cauza arsuri corporale.
- În cazul în care unitatea începe să vibreze sau să scoată zgomote anormale, întrerupeți funcționarea, izolați-o de sursa de alimentare și contactați instalatorul.
- În cazul în care unitatea începe să miroasă a ars, întrerupeți funcționarea, izolați-o de sursa de alimentare și contactați instalatorul.
- În cazul în care se evacuează vizibil apă prin pâlnie, întrerupeți funcționarea, izolați-o de sursa de alimentare și contactați instalatorul.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau lipsă de experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care au fost supravegheați sau instruiți cu privire la utilizarea aparatului de către o persoană responsabilă de siguranța acestora.
- Copiii trebuie supravegheați pentru a se asigura că nu se joacă cu aparatul.
- În cazul unei scurgeri de refrigerant, opriți funcționarea unității, ventilați bine camera și contactați instalatorul.
- În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de producător, de agentul său de service sau de persoane calificate în mod similar, pentru a evita pericolul.
- Nu așezați recipiente cu lichide pe unitate. În cazul în care acestea curg sau se varsă unitatea se poate deteriora și ar putea apărea incendiu.
- La instalarea, mutarea sau întreținerea unității cilindru și a hidroboxului, utilizați numai agentul frigorific specificat pentru încărcarea liniilor de răcire. Nu îl amestecați cu nici un alt agent frigorific și nu lăsați aerul să rămână în conducte. Dacă se amestecă aer cu agentul frigorific, acesta poate fi cauza unei presiuni ridicate anormale în conducta de agent frigorific și poate duce la explozie și alte pericole.
Utilizarea oricărui alt agent frigorific, altul decât cel indicat pentru sistem, va cauza defecțiuni mecanice sau disfuncționalități ale sistemului sau defectarea unității. În cel mai rău caz, acest lucru ar putea conduce la un obstacol serios în calea asigurării siguranței produsului.
- În modul de încălzire, pentru a evita deteriorarea emițătoarelor de căldură de către apa excesiv de fierbinte, setați temperatura țintă a debitului la minimum 2°C sub temperatura maximă admisă a tuturor emițătoarelor de căldură. Pentru Zona2, setați temperatura țintă a debitului la minimum 5°C sub temperatura maximă admisă a tuturor emițătoarelor de căldură din circuitul Zonei2.
- Acest aparat este destinat în principal uzului casnic. Pentru aplicații comerciale, acest aparat este destinat utilizării de către utilizatori experți sau instruiți în magazine, în industria ușoară și în ferme sau în scopuri comerciale de către persoane neavizate.
- Nu folosiți alte moduri de accelerare a procesului de dezghețare sau de curățare în afară de cele recomandate de producător.
- Aparatul trebuie depozitat într-o cameră fără surse de aprindere cu funcționare continuă (de exemplu: flăcări deschise, un aparat cu funcționare pe gaz sau un încălzitor electric).
- Nu perforați sau ardeți.
- Rețineți că este posibil ca agenții frigorifici să nu aibă miros.

⚠️ ATENȚIE

- Nu utilizați un obiect ascuțit pentru a manevra ecranul tactil al telecomenzii principale, deoarece acest lucru va provoca deteriorarea, sau va zgâria ecranul tactil.
- În cazul în care alimentarea cu energie electrică a unității urmează să fie oprită pentru o perioadă lungă de timp, apa din rezervorul ACM trebuie să fie golită.
- Nu goliți apa din circuitul primar și nu întrerupeți alimentarea cu energie electrică.
- Nu așezați un recipient etc., umplut cu apă pe panoul superior.

ro

1 Măsurile de siguranță

■ Eliminarea unității



<Figura 1.1>

Notă: Acest simbol de marcat este destinat doar țărilor din UE. Acest simbol de marcat este în conformitate cu Directiva 2012/19/UE Articolul 14 Informații pentru utilizatori și Anexa IX și/sau cu Directiva 2006/66/CE Articolul 20 Informații pentru utilizatorii finali și Anexa II.

Produsele dumneavoastră Mitsubishi Electric au fost fabricate cu materiale și componente de înaltă calitate care pot fi reciclate și/sau reutilizate. Simbolul din Figura 1.1 înseamnă că echipamentele electrice și electronice, bateriile și acumulatorii la sfârșitul duratei lor de viață ar trebui eliminate separat de deșeurile menajere.

Dacă un simbol chimic este imprimat sub simbolul (Figura 1.1), acest simbol chimic înseamnă că bateria sau acumulatorul conține un metal greu la o anumită concentrație. Acesta este indicat după cum urmează:

Hg: mercur (0,0005%), Cd: cadmiu (0,002%), Pb: plumb (0,004%)

În Uniunea Europeană există sisteme separate de colectare pentru produse electrice și electronice uzate, baterii și acumulatori.

Vă rugăm să eliminați acest echipament, bateriile și acumulatorii la centrul de colectare/reciclare a deșeurilor din comunitatea locală, în conformitate cu reglementările locale.

Contactați-vă distribuitorul local Mitsubishi Electric pentru detalii privind eliminarea specifică țării.

Vă rugăm să ne ajutați să protejăm mediul în care trăim.

2 Introducere

Scopul acestui manual de utilizare este de a informa utilizatorii cu privire la modul de funcționare a sistemului de pompă de căldură cu sursă de aer, la modul de funcționare a sistemului la eficiență maximă și la modul de modificare a setărilor de pe telecomanda principală.

Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau lipsă de experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care au fost supravegheați sau instruiți cu privire la utilizarea aparatului de către o persoană responsabilă de siguranța acestora.

Copiii trebuie supravegheați pentru a se asigura că nu se joacă cu aparatul. Acest manual de utilizare trebuie păstrat împreună cu unitatea sau într-un loc accesibil pentru consultare ulterioară.

3 Informații tehnice

Denumire model	E**T**C/X-***M**D* E**C/X-***M**D	E**T**D-***M**D E**D-***M**D	ERSE-***M**EE
Nivel putere sunet	40 dB(A)	41 dB(A)	45 dB(A)

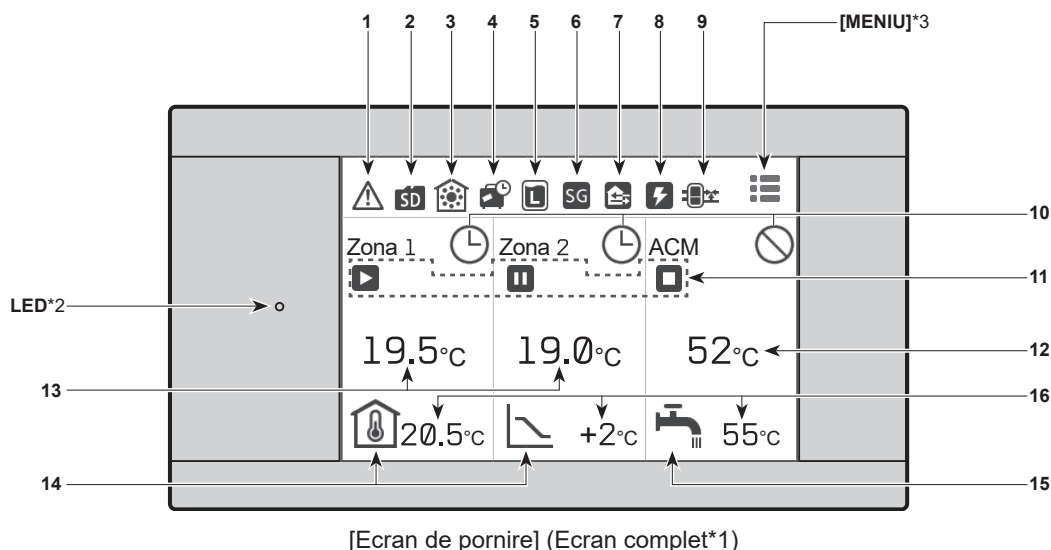
4 Personalizare setări pentru casa dvs.

1. Telecomandă principală

■ Telecomandă principală

Pentru a modifica setările sistemului dvs. de încălzire/răcire, vă rugăm să utilizați telecomanda principală, aflat pe perete, sau pe panoul frontal al unității cilindrului sau pe hidrobox. În continuare este prezentat un ghid de vizualizare a setărilor principale. În cazul în care aveți nevoie de informații suplimentare, vă rugăm să contactați instalatorul dvs. sau distribuitorul local Mitsubishi Electric. Anumite funcții nu sunt disponibile, în funcție de configurația sistemului. Aceste funcții sunt marcate cu gri sau nu sunt afișate.

Notă: Termenii afișați pe telecomandă sunt încadrați între paranteze pătrate.



Pictograme ecran de pornire

Nr.	Pictograme	Descriere
1		Alertă (pentru controlul mai multor unități de exterior) Prin atingerea pictogramei meniului se afișează coduri de eroare.
	J1	Alertă Se afișează coduri de eroare.
2		Cardul SD este introdus. Operare normală
		Cardul SD este introdus. Funcționare anormală
3		Mod de încălzire
		Mod de răcire
4		Orarul de vacanță este activat.
5		Modul de prevenire a Legionella este în funcțiune.
6		Smart grid ready este în funcțiune.
7		Compresorul este în funcțiune.
		Compresorul este în funcțiune și dezgheață.
		Compresorul este în funcțiune și se află în modul silențios. Nivelul sunetului este afișat în partea stângă a pictogramei.
		Încălzire de urgență
8		Încălzitorul electric este în funcțiune.
9		Boilerul este în funcțiune.
		Controlul rezervorului tampon este în funcțiune.

Nr.	Pictograme	Descriere
10		Planificare
		Interzis
		Control prin cloud
11		Funcționare
		Repaus
		Această unitate este în stare de repaus, în timp ce altă (alte) unitate (unități) este (sunt) în funcțiune, cu prioritate.
		Stop
12		Valori reale ale temperaturii rezervorului ACM
13		Valorile reale ale temperaturii camerei [- °C] apare atunci când unitatea nu este conectată la RC (telecomanda) din cameră și se află sub alt control decât Adaptare automată.

Nr.	Pictograme	Descriere
14		Curba de compensare Când se oprește funcționarea: Negru În timpul funcționării încălzirii: Portocaliu În timpul funcționării răcirii: Albastru
		Adaptare automată (Temperatura țintă a camerei) Când se oprește funcționarea: Negru În timpul funcționării încălzirii: Portocaliu
		Temperatură debit (Temperatură debit țintă) Când se oprește funcționarea: Negru În timpul funcționării încălzirii: Portocaliu În timpul funcționării răcirii: Albastru
		Se afișează pictograma ACM atunci când ACM este activat. Când se oprește funcționarea: Negru În timpul funcționării: Portocaliu
15		Se afișează pictograma ACM atunci când ACM este activat. Când se oprește funcționarea: Negru În timpul funcționării: Portocaliu
16		Valorile temperaturii țintă Temperatura reglabilă diferă în funcție de logica de control.

- Ecranul se va stinge atunci când telecomanda principală nu este utilizată pentru o perioadă de timp. Atingerea oricărei părți a ecranului îl aprinde din nou.
- Luminozitatea poate fi reglată din [Touch screen], în [Setări].
- Prin selectarea [Permanent] pentru [Timp iluminare] din [Touch screen] în [Setări], iluminarea de fundal rămâne aprinsă pentru 30 de secunde, iar după aceea se estompează.

*1 Din [Setări], ecranul poate fi comutat la ecran complet sau ecran de bază.

Ecranul de bază nu afișează pictogramele de funcționare și valorile temperaturii țintă.

*2 Lampa LED poate fi PORȚITĂ/OPRIȚĂ din [Afișare] la [Setări].

*3 Prin apăsarea și menținerea apăsată a pictogramei meniului timp de 3 secunde, se activează/dezactivează meniul de blocare.

Unele funcții nu pot fi editate atunci când este activat meniul de blocare.
(Pictograma se schimbă în atunci când meniul de blocare este activat.)

*4 Adaptarea automată nu poate fi selectată în timpul modului de răcire.

4 Personalizare setări pentru casa dvs.

■ Funcționare generală

În timpul funcționării generale, ecranul afișat pe telecomanda principală va fi prezentat ca în figura din dreapta.

Acest ecran afișează temperatura țintă, modul de încălzire a spațiului, modul ACM (în cazul în care este prezent un rezervor ACM în sistem), orice sursă suplimentară de căldură utilizată, modul de vacanță, precum și data și ora.

Comutarea ecranului

Atingeți fiecare zonă de pe ecranul principal pentru a accesa [Încălzire / Răcire], [ACM] sau [MENIU].

- [Încălzire / Răcire]: Atingeți zona înconjurată de linii punctate din stânga.
- [ACM]: Atingeți zona înconjurată de linii duble din dreapta.
- [MENIU]: Atingeți pictograma meniului principal.

Următoarele elemente pot fi editate în fiecare ecran.

- [Încălzire / Răcire]: Setări de temperatură pentru [Zona 1] și [Zona 2], editarea diferitelor setări (de la pictograma de editare), comutarea [Planificare] la pornit/oprit, comutarea [Tot timpul oprit] la pornit/oprit
- [ACM]: Comutarea modului Economic la pornit/oprit, setările de temperatură pentru ACM, pornirea/anularea operațiunii Pornește acum
- [MENIU]: Diferite setări ([Planificare], [Vacanță], [Energie], [Setări], [Service], și [Pornit/oprit])

Notă:

Descrierea stării indicate de comutator.

Activă; , Inactivă;

[Încălzire / Răcire]

Meniurile de încălzire/răcire se ocupă de încălzirea/răcirea spațiului folosind în mod normal fie un sistem de încălzire/răcire cu radiatoare, fie un sistem de ventiloconvector, fie un sistem de încălzire/răcire prin pardoseală, în funcție de instalație.

- Pictograma de editare din dreapta sus: Pot fi configurate [Logica de control], [Curba de compensare], [Mod], și [Schimbare auto. mod].
- [Zona 1] / [Zona 2]: Temperatura țintă poate fi modificată cu ajutorul +/-.
- [Planifică]: Poate fi activat/dezactivat cu ajutorul comutatorului (/).
- Atingerea pictogramei de editare comută ecranul la setarea programului.
- [Tot timpul oprit]: Poate fi activat/dezactivat cu ajutorul comutatorului (/).
- [Schimbare auto. mod]: Când comutatorul este activat, funcționarea trece automat la încălzire/răcire în funcție de temperatura exterioară.

Sunt disponibile 3 moduri de încălzire și 2 moduri de răcire.

- Temp. încălzire cameră (Adaptare automată) (
- Temp. tur încălzire (
- Curba de compensare a încălzirii (
- Temp. tur răcire (
- Curba de compensare pentru răcire (

Temp. încălzire cameră (Adaptare automată)

Adaptarea automată măsoară temperatura camerei și temperatura aerului exterior, iar apoi calculează capacitatea de încălzire necesară pentru cameră. Temperatura debitului de apă este controlată automat în funcție de capacitatea de încălzire necesară.

Temperatură debit

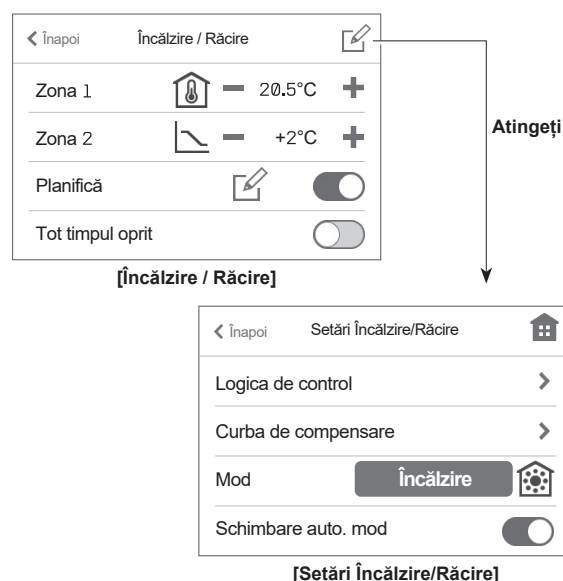
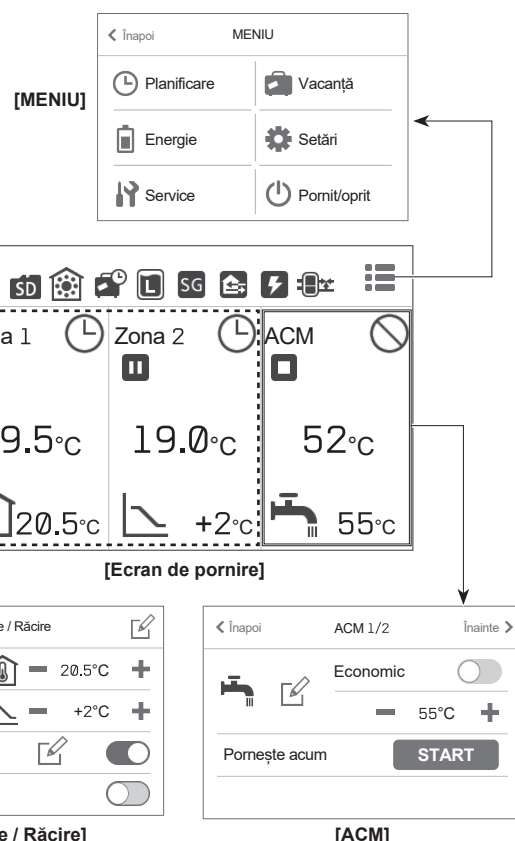
Temperatura apei care curge în circuit este setată de către instalator pentru a se adapta cât mai bine la proiectarea sistemului de încălzire/răcire a spațiului și la cerințele dorite de utilizator.

Curba de compensare

Pe măsură ce se schimbă anotimpurile, cererea de încălzire/răcire a spațiului se schimbă de obicei. Pentru a împiedica pompa de căldură să producă temperaturi excesive ale debitului pentru circuitul primar, se poate utiliza modul curbă de compensare pentru a maximiza eficiența și pentru a reduce costurile de funcționare.

Curba de compensare este utilizată pentru a restricționa temperatura debitului circuitului primar de încălzire a spațiului, în funcție de temperatura din exterior. FTC utilizează informații provenite atât de la un senzor de temperatură exterioară, cât și de la un senzor de temperatură de pe alimentarea circuitului primar, pentru a asigura faptul că pompa de căldură nu produce temperaturi excesive ale debitului, în cazul în care condițiile meteorologice nu necesită acest lucru.

Instalatorul dvs. va seta parametrii graficului, în funcție de condițiile locale și de tipul de încălzire/răcire a spațiului utilizat în locuința dvs. Nu ar trebui să fie necesar ca dumneavoastră să modificați aceste setări. Cu toate acestea, dacă constatați că, pe o perioadă rezonabilă de funcționare, sistemul de încălzire/răcire a spațiului nu încălzește/răcește sau supraîncălzește/încălzește prea tare locuința dumneavoastră, vă rugăm să contactați instalatorul pentru ca acesta să verifice dacă există probleme și să actualizeze aceste setări, dacă este necesar.



Atingeți

4 Personalizare setări pentru casa dvs.

[Planificare]

Din [MENIU], atingeți [Planificare] pentru a accesa meniul [Planificare].

[Sezon]

Puteți clasifica lunile în 2 sezoane.

Puteți activa/dezactiva operațiunea de încălzire/răcire în fiecare anotimp.

1. Din [Planificare], selectați [Sezon].
2. Selectați perioada din [Sezon 2] (în verde deschis).
3. Perioada diferită de [Sezon 2] este selectată automat ca [Sezon 1].
4. Atingeți [Înainte] pentru a activa/dezactiva operațiunea de încălzire/răcire cu comutatorul ( / ).

[Planificare]

[Sezon]

[Încălzire]

Puteți seta 4 programe de încălzire în fiecare zi a săptămânii.

Acesta poate fi setat în timpul setării adaptării automate sau atunci când este conectată telecomanda de cameră.

1. Din [Planificare], selectați [Încălzire].
2. Atingeți pictograma de editare  din dreapta sus a ecranului pentru a o face editabilă.
3. Selectați ziua (zilele) din săptămână pe care doriți să o (le) programați.
* Ziua (zilele) pe care ați selectat-o (le-ați selectat) se transformă în verde deschis.
4. Selectați programul pe care doriți să îl programați.
5. Setări ora de pornire și temperatura țintă cu ajutorul +/-.
6. Atingeți pictograma de confirmare  din dreapta sus a ecranului pentru a salva setările.
* Puteți confirma setările pentru fiecare zi a săptămânii pe ecranul [Program încălzire Z1(Z2)].

Notă:

- [Orar încălzire] și [Orar răcire] sunt setate în același mod. Cu toate acestea, [Orar răcire] poate fi setat numai atunci când este conectată telecomanda de cameră.
- [Orar încălzire] și [Planificare ACM] sunt setate în același mod. Cu toate acestea, la setările [Planificare ACM], veți selecta ora la care doriți să interziceți funcționarea.
- Atingerea pictogramei coșului de gunoi de pe ecranul [Program] din [Orar încălzire] sau de pe ecranul [Interzis] din [Planificare ACM] șterge fiecare setare.
- Pe ecranul [Orar încălzire] și [Planificare ACM], atingerea pictogramei de confirmare  din dreapta sus, salvează setarea.

[Program încălzire Z1] Previzualizare

[Program încălzire Z1] Editare

Salvați setările.

4 Personalizare setări pentru casa dvs.

[Vacanță]

Modul vacanță poate fi utilizat pentru a menține sistemul în funcțiune la temperaturi ale debitului mai scăzute și, astfel, la o utilizare redusă a energiei electrice în timp ce proprietatea este nelocuită. Modul vacanță poate acționa fie temperatura debitului, temperatura camerei, încălzirea, încălzirea cu curbă de compensare și ACM, toate la temperaturi reduse ale debitului, pentru a economisi energie în cazul în care locatarul este absent.

<Editarea modului de vacanță>

- [Planifică]: Poate fi activat/dezactivat cu ajutorul comutatorului (☑ / ☐).
- Perioada efectivă de [Vacanță] poate fi setată prin selectarea celei de-a doua linii.
- [Încălzire/Răcire]: Poate fi activat/dezactivat cu ajutorul comutatorului (☑ / ☐).
- [ACM]: Poate fi activat/dezactivat cu ajutorul comutatorului (☑ / ☐).

[Vacanță]

Atingeți

[Orar de vacanță]

[Energie]

Pagina 1; Se afișează consumul total și energia totală Produsă pentru luna în curs.

Pagina 2; Sunt afișate valorile de energie consumată/produsă anuale și lunare.

Notă:

În cazul în care este necesară o anumită precizie pentru monitorizare, trebuie configurată metoda de afișare a datelor preluate de la contorul (contoarele) extern(e) de energie. Pentru detalii suplimentare contactați instalatorul dvs.

[Energie] Pagina 1

[Energie] Pagina 2

[Setări]

Din [MENIU], atingeți [Setări] pentru a accesa meniul [Setări].

Din [Setări] pot fi editate următoarele elemente.

- [Dată/Oră]
- [Afișare] (Ecran complet/Ecran de bază, LED Pornit/Oprit, °C/°F)
- [Limbă]
- [Setări senzor de cameră]
- [Număr de contact]
- [Touch screen] ([Calibrare ecran]*1, [Curățare ecran]*2, [Luminozitate] și [Timp iluminare])

*1 Atingerea celor 9 puncte afișate pe ecran pornește calibrarea.

Pentru a calibra în mod corespunzător panoul tactil, utilizați un obiect cu vârf, dar nu ascuțit, pentru a atinge punctele.

* Un obiect ascuțit poate deteriora sau zgâria ecranul tactil.

*2 Puteți șterge ecranul în timp ce operațiunile tactile nu sunt valide, timp de 30 de secunde.

Ștergeți cu o lavetă moale și uscată, cu o lavetă îmbibată în apă cu detergent delicat sau cu o lavetă umezită cu alcool. Nu utilizați solvenți acizi, alcalini sau organici.

Atingeți pictograma Pagina principală din dreapta sus pentru a reveni la ecranul principal.

[Setări] Pagina 1

[Setări] Pagina 2

[Service]

Meniul de service este protejat cu parolă, pentru a preveni efectuarea de modificări accidentale ale setărilor de funcționare, de către persoane neautorizate/necalificate.

5 Service și întreținere

Depanare

Înainte tabel trebuie să fie utilizat ca ghid pentru posibile probleme. Acesta nu este complet și toate problemele trebuie să fie investigate de către instalator sau de o altă persoană competentă. Utilizatorii nu trebuie să încerce să repare singuri sistemul.

Sistemul nu trebuie să funcționeze în niciun moment cu dispozitivele de siguranță ocolite sau blocate.

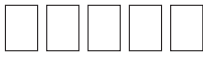
Situația defecțiunii	Cauză posibilă	Soluție
Apă rece la robinete (sisteme cu rezervor ACM)	Perioadă de oprire programată a controlului	Verificați setările programului și modificați-le dacă este necesar.
	Toată apa caldă din rezervorul ACM este consumată	Asigurați-vă că modul ACM este în funcțiune și așteptați ca rezervorul ACM să se încălzească.
	Pompa de căldură sau încălzitoarele electrice nu funcționează	Contactați instalatorul.
Sistemul de încălzire nu ajunge la temperatura setată.	A fost selectat modul de interdicție, program sau vacanță	Verificați setările și modificați-le corespunzător.
	Emițătoare de căldură dimensionate incorect	Contactați instalatorul.
	Camera în care se află senzorul de temperatură are o temperatură diferită de restul locuinței.	Repoziționați senzorul de temperatură într-o încăpere mai potrivită.
	Problemă cu bateria numai la telecomandă wireless	Verificați nivelul bateriei și înlocuiți-o dacă este descărcată.
	Defecțiune a pompei sau a supapei de amestec	Contactați instalatorul.
	Supapele de pe sistemul de încălzire sunt închise.	Deschideți supapele.
Sistemul de răcire nu coboară până la temperatura setată. (NUMAI pentru seria ER)	Atunci când apa din circuitul de circulare este excesiv de caldă, modul Răcire pornește cu întârziere pentru protecția unității de exterior.	Funcționare normală, nu este necesară nicio acțiune.
	Atunci când temperatura ambientală exterioară este semnificativ scăzută, modul de răcire nu începe să funcționeze, pentru a evita înghețarea conductelor de apă.	În cazul în care funcția antiîngheț nu este necesară, contactați instalatorul pentru a modifica setările.
După funcționarea ACM, temperatura camerei crește puțin.	La finalul modului de funcționare ACM, supapa cu 3 căi deviază apa caldă de la rezervorul ACM către circuitul de încălzire a spațiului. Acest lucru este efectuat pentru a preveni supraîncălzirea componentelor unității cilindrului. Cantitatea de apă caldă direcționată în circuitul de încălzire a spațiului depinde de tipul de sistem și de traseul conductelor dintre schimbătorul de căldură cu placă și unitatea cilindrului.	Funcționare normală, nu este necesară nicio acțiune.
Emițătorul de încălzire este fierbinte în modul ACM. (Crește temperatura camerei.)	Este posibil ca supapa cu 3 căi să aibă obiecte străine în interior sau ca apa caldă să curgă spre partea de încălzire din cauza unor defecțiuni.	Contactați instalatorul.
Funcția de programare împiedică sistemul să funcționeze, dar unitatea de exterior funcționează.	Funcția antiîngheț este activă.	Funcționare normală, nu este necesară nicio acțiune.
Pompa funcționează fără motiv pentru scurt timp.	Mecanism de prevenire a blocării pompei pentru a împiedica acumularea de calcar.	Funcționare normală, nu este necesară nicio acțiune.
Se aude un zgomot mecanic provenit de la unitatea de interior	Pornirea/oprirea încălzitoarelor	Funcționare normală, nu este necesară nicio acțiune.
	Supapa cu 3 căi își modifică poziția între modul ACM și modul de încălzire.	Funcționare normală, nu este necesară nicio acțiune.
Zgomot în conducte	Aer blocat în sistem	Încercați să curățați radiatoarele (dacă sunt prezente) Dacă situația persistă, contactați instalatorul.
	Conducte slăbite	Contactați instalatorul.
Se scurge apă de la una dintre supapele de siguranță	Sistemul s-a supraîncălzit sau este în suprapresiune	Întrerupeți alimentarea cu energie a pompei de căldură și a tuturor încălzitoarelor cu imersie, apoi contactați instalatorul.
Se scurg cantități mici de apă dintr-una dintre supapele de siguranță.	Este posibil ca murdăria să împiedice etanșeitatea supapei	Răsuciți capacul supapei în direcția indicată până când se aude un clic. Acest lucru va elibera o cantitate mică de apă care va elimina murdăria din supapă. Fiți foarte atent, apa evacuată va fi fierbinte. În cazul în care supapa continuă să picure, contactați instalatorul, deoarece este posibil ca garnitura de cauciuc să fie deteriorată și să fie necesară înlocuirea acesteia.
Pe ecranul telecomenzii principale apare un cod de eroare.	Unitatea de interior sau cea de exterior raportează o situație anormală	Notați numărul codului de eroare și contactați instalatorul.
Pompa de căldură este forțată să PORNEASCĂ și să se OPREASCĂ.	Este utilizată intrarea Smart grid ready (IN11 și IN12) și sunt introduse comenzi de pornire și oprire.	Funcționare normală, nu este necesară nicio acțiune.

<Întrerupere a alimentării>

Data/ora va fi salvată timp de 3 zile fără curent electric.

6 Număr de serie

Numărul de serie este indicat pe PLĂCUȚA CU DENUMIREA SPECIFICAȚIEI.



Număr secvențial pentru fiecare unitate: 00001–99999

Luna fabricației: A (1), B (2), C (3), D (4), E (5), F (6), G (7), H (8), J (9), K (10), L (11), M (12)

Anul de fabricație (calendar occidental): 2023 → 3, 2024 → 4

EU DECLARATION OF CONFORMITY EU-KONFORMITÄTSEKHLÄRUNG DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE EU-CONFORMITEITSVERKLARING DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE UE	EU-OVERENSSTEMMELSESESKLÆRING EG-DEKLARATION OM ØVERENSSTÅMMELSE ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE EU-ERKLÆRING OM SAMSVAR EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU VYHLÁŠENIE O ZHODE	EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT IZJAVA EU O SKLADNOSTI DECLARAȚIE DE CONFORMITATE UE EL-I VASTAVUSDEKLARATSIOON ES ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA ES ATITIKTIES DEKLARACIJA EU IZJAVA O SUKLADNOSTI EU IZJAVA O USAGLAŠENOSTI
---	---	--

MITSUBISHI ELECTRIC AIR CONDITIONING SYSTEMS EUROPE LTD.
NETTLEHILL ROAD, HOUSTOUN INDUSTRIAL ESTATE, LIVINGSTON, EH54 5EQ, SCOTLAND, UNITED KINGDOM

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioner(s) and heat pump(s) for use in residential, commercial, and light-industrial environments described below:
erklärt hiernit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage(n) und Wärmepumpe(n) für das häusliche, kommerzielle und leichtindustrielle Umfeld wie unten beschrieben:
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que le(s) climatiseur(s) et la/les pompe(s) à chaleur destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère décrits ci-dessous :
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor huishoudelijke, handels- en lichtindustriële omgevingen bestemde airconditioner(s) en warmtepomp(en) zoals onderstaand beschreven:
por la presente declara, bajo su exclusiva responsabilidad, que el(los) acondicionador(es) de aire y la(s) bomba(s) de calor previsto(s) para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera que se describen a continuación:
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali e descritti di seguito:
με το παρόν δηλώνει με αποκλειστική ευθύνη ότι το ή τα κλιματιστικά και η ή οι αντλίες θερμότητας για χρήση σε οικιακά, εμπορικά και ελαφρά βιομηχανικά περιβάλλοντα που περιγράφονται παρακάτω:
declara pela presente, e sob sua exclusiva responsabilidade, que o(s) aparelho(s) de ar condicionado e a(s) bomba(s) de calor destinados a utilização em ambientes residenciais, comerciais e de indústria ligeira descritos em seguida:
erklærer hermed under eneansvar, at det/de herunder beskrevne airconditionanlæg og varmepumpe(r) til brug i beboelses- og erhvervsmiljøer samt i miljøer med let industri:
intygar härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:
декларира с настоящата на своя собствена отговорност, че климатикът(те) и термопомпата(ите), посочени по-долу и предназначени за употреба в жилищни, търговски и лекопромишлени среди:
niniejszym oświadczam na swoją wyłączną odpowiedzialność, że klimatyzatory i pompy ciepła do zastosowań w środowisku mieszkalnym, handlowym i lekko uprzemysłowionym opisane poniżej:
erklærer et fullstendig ansvar for undernevnte klimaanlegg og varmepumper ved bruk i boliger, samt kommersielle og lettindustrielle miljøer:
vakuuttaa täten yksinomaisella vastuullaan, että jäljempänä kuvatuut asuinrakennuksiin, pienteeollisuuskäyttöön ja kaupalliseen käyttöön tarkoitettut ilmastointilaitteet ja lämpöpumput: tímto na vlastní odpovědnost prohlašuje, že níže popsané klimatizační jednotky a tepelná čerpadla pro použití v obytných prostředích, komerčních prostředích a prostředích lehkého průmyslu:
týmto na svoju výlučnú zodpovednosť vyhlasuje, že nasledovné klimatizačné jednotky a tepelné čerpadlá určené na používanie v obytných a obchodných priestoroch a v prostredí ľahkého priemyslu:
alulírott kizárólagos felelősségére nyilatkozik, hogy az alábbi lakossági, kereskedelmi és kisipari környezetben való használatra szánt klímaberendezés(ek) és hőszivattyú(k):
na lastno odgovornost izjavlja, da so spodaj opisane klimatske naprave in toplotne črpalke, namenjene za uporabo v stanovanjskih, poslovnih in lahkoindustrijskih okoljih:
declară prin prezenta, pe proprie răspundere, faptul că aparatele de climatizare și pompele de căldură descrise mai jos și destinate utilizării în medii rezidențiale, comerciale și din industria ușoară:
kinnitab oma ainuvastutuse, et alpool toodud elu-, äri- ja kergtööstuskeskkondades kasutamiseks mõeldud kliimaseadmed ja soojuspumbad:
ar šo, vienpersoniski uzņemoties atbildību, paziņo, ka tālāk aprakstītais(-tie) gaisa kondicionētājs(-i) un siltumsūkņis(-i) ir paredzēti lietošanai dzīvojamajās, komercdarbības un vieglās rūpniecības telpās, kas aprakstītas tālāk:
šiuo vien tik savo atsakomybe pareiškia, kad toliau apibūdintas (-iai) oro kondicionierius (-iai) ir šilumos siurblys (-iai), skirtas (-i) naudoti toliau apibūdintose gyvenamosiose, komercinėse ir lengvosios pramonės aplinkose:
ovime izjavljuje pod isključivom odgovornošću da je/su klimatizacijski uređaji(i) i toplinska dizalica(e) opisan(i) u nastavku namijenjen(i) za upotrebu u stambenim i poslovnim okruženjima te okruženjima lake industrije:
ovim izjavljuje na svoju isključivu odgovornost da su klima-uređaji i toplotne pumpe za upotrebu u stambenim, komercijalnim okruženjima i okruženjima lake industrije opisani u nastavku:

MITSUBISHI ELECTRIC, EHST17D-VM2E, EHST17D-YM9E, EHST20D-VM2E, EHST20D-VM6E, EHST20D-YM9E, EHST20D-TM9E, EHST30D-MEE, EHST30D-VM6EE, EHST30D-YM9EE, EHST30D-TM9EE, ERST17D-VM2E, ERST17D-VM6E, ERST20D-VM2E, ERST20D-VM6E, ERST20D-YM9E, ERST30D-VM2EE, ERST30D-VM6EE, ERST30D-YM9EE, ERST20C-VM2E, ERST30C-VM2EE, ERST20F-VM2E, ERST20F-VM6E, ERST20F-YM9E, ERST20F-TM9E, ERST30F-VM2EE, ERST30F-VM6EE, ERST30F-YM9EE, ERST30F-TM9EE, EHPT17X-VM2E, EHPT17X-VM6E, EHPT17X-YM9E, EHPT20X-YM9E, EHPT20X-TM9E, EHPT20X-MEHEW, EHPT30X-YM9EE, EHPT17X-VM2E, EHPT20X-VM2E, EHPT20X-VM6E, EHPT20X-YM9E, EHPT30X-VM2EE, EHPT30X-VM6EE, EHPT30X-YM9EE, ERST17D-VM2BE, ERST17D-VM6BE, ERST17D-YM9BE, EHSD-MEE, EHSD-VM2E, EHSD-VM6E, EHSD-YM9E, EHSD-TM9E, ERSD-VM2E, ERSD-VM6E, ERSD-YM9E, ERSC-MEE, ERSC-VM2E, ERSC-VM6E, ERSC-YM9E, ERSF-MEE, ERSF-VM2E, ERSF-VM6E, ERSF-YM9E, ERSF-TM9E, ERSE-MEE, ERSE-YM9EE, ERPX-ME, ERPX-VM2E, ERPX-VM6E, ERPX-YM9E

is/are in conformity with provisions of the following Union harmonisation legislation.
die Bestimmungen der folgenden Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union erfüllt/ erfüllen.
est/sont conforme(s) aux dispositions de la législation d'harmonisation de l'Union suivante.
voldoet/voldoen aan bepalingen van de volgende harmonisatiewetgeving van de Unie.
cumple(n) con las disposiciones de la siguiente legislación de armonización de la Unión.
sono in conformità con le disposizioni della seguente normativa dell'Unione sull'armonizzazione.
συμμορφώνονται με τις διατάξεις της ακόλουθης νομοθεσίας εναρμόνισης της Ένωσης.
está/estão em conformidade com as disposições da seguinte legislação de harmonização da União.
er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende harmoniserede EU-lovgivning.
uppfyller villkoren i följande harmoniserade föreskrifter inom unionen.
е/са в съответствие с разпоредбите на следното законодателство на Съюза за хармонизация.

są zgodne z przepisami następującego unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego.
er i samsvar med forskriftene til følgende EU-lovgivning om harmonisering.
ovat seuraavan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön säännösten mukaisia.
jsou v souladu s ustanoveními následujících harmonizačních právních okoljih.
splňajú ustanovenia nasledujúcich harmonizovaných noriem EÚ.
megfelel(nek) az Unió alábbi harmonizációs jogszabályi előírásainak.
v skladu z določbami naslednje usklajevalne zakonodaje Unije.
sunt în conformitate cu dispozițiile următoarei legislații de armonizare a Uniunii.
vastavad järgmist Euroopa Liidu ühtlustatud õigusaktide sätetele.
atbilst šādiem ES harmonizētajiem tiesību aktu noteikumiem.
taip pat atitinka kity toliau išvardytą suderintųjų Sąjungos direktyvų nuostatas.
sukladan(i) odredbama sljedećeg zakonodavstva Unije za sukladnost.
u skladu sa odredbama sledećeg usklađivanja zakonodavstva Unije.

2014/35/EU: Low Voltage
2006/42/EC: Machinery
2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility
2009/125/EC: Energy-related Products Directive and Regulation (EU) No 813/2013
2011/65/EU, (EU) 2015/863 and (EU) 2017/2102: RoHS Directive

UK DECLARATION OF CONFORMITY

MITSUBISHI ELECTRIC AIR CONDITIONING SYSTEMS EUROPE LTD.
NETTLEHILL ROAD, HOUSTOUN INDUSTRIAL ESTATE, LIVINGSTON, EH54 5EQ, SCOTLAND, UNITED KINGDOM

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioner(s) and heat pump(s) for use in residential, commercial, and light-industrial environments described below:

MITSUBISHI ELECTRIC, EHST17D-VM2E, EHST17D-YM9E, EHST20D-VM2E, EHST20D-VM6E, EHST20D-YM9E, EHST20D-TM9E, EHST30D-MEE, EHST30D-VM6EE, EHST30D-YM9EE, EHST30D-TM9EE, ERST17D-VM2E, ERST17D-VM6E, ERST20D-VM2E, ERST20D-VM6E, ERST20D-YM9E, ERST30D-VM2EE, ERST30D-VM6EE, ERST30D-YM9EE, ERST20C-VM2E, ERST30C-VM2EE, ERST20F-VM2E, ERST20F-VM6E, ERST20F-YM9E, ERST20F-TM9E, ERST30F-VM2EE, ERST30F-VM6EE, ERST30F-YM9EE, ERST30F-TM9EE, EHPT17X-VM2E, EHPT17X-VM6E, EHPT17X-YM9E, EHPT20X-VM9E, EHPT20X-TM9E, EHPT20X-MEHEW, EHPT30X-YM9EE, ERPT17X-VM2E, ERPT20X-VM2E, ERPT20X-VM6E, ERPT20X-YM9E, ERPT30X-VM2EE, ERPT30X-VM6EE, ERPT30X-YM9EE, ERST17D-VM2BE, ERST17D-VM6BE, ERST17D-YM9BE, EHSD-MEE, EHSD-VM2E, EHSD-VM6E, EHSD-YM9E, EHSD-TM9E, ERSD-VM2E, ERSD-VM6E, ERSD-YM9E, ERSC-MEE, ERSC-VM2E, ERSC-VM6E, ERSC-YM9E, ERSF-MEE, ERSF-VM2E, ERSF-VM6E, ERSF-YM9E, ERSF-TM9E, ERSE-MEE, ERSE-YM9EE, ERPX-ME, ERPX-VM2E, ERPX-VM6E, ERPX-YM9E

is/are in conformity with provisions of the following UK legislation

- The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
- The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012
- The Ecodesign for Energy-Related Products Regulations 2010

Issued:	30 April 2023	Kengo Takahashi
UNITED KINGDOM		Manager, Quality Assurance Department

The copyright of fonts displayed on the main remote controller screen belongs to Morisawa Inc.

This product is designed and intended for use in the residential, commercial and light-industrial environment.

Importer:

Mitsubishi Electric Europe B.V.
Capronilaan 34, 1119 NS, Schiphol Rijk, The Netherlands

French Branch
2, Rue De L'Union, 92565 RUEIL MAISON Cedex



German Branch
Mitsubishi-Electric-Platz 1 40882 Ratingen North Rhine-Westphalia Germany

Belgian Branch
8210 Loppem, Autobaan 2, Belgium

Irish Branch
Westgate Business Park, Ballymount Road, Upper Ballymount, Dublin 24, Ireland

Italian Branch
Via Energy Park, 14 20871 Vimercate (MB), Italy

Norwegian Branch
Gneisveien 2D, 1914 Ytre Enebakk, Norway

Portuguese Branch
Avda. do Forte 10, 2794-019 Carnaxide, Lisbon, Portugal

Spanish Branch
Av. Castilla, 2 Parque Empresarial San Fernando - Ed. Europa, 28830 San Fernando de Henares (Madrid), Spain

Scandinavian Branch
Hammarbacken 14, P.O. Box 750, SE-19127, Sollentuna, Sweden

UK Branch
Travellers Lane, Hatfield, Hertfordshire, AL10 8XB, United Kingdom

Polish Branch
Krakowska 50, PL-32-083 Balice, Poland

ООО «Мицубиси Электрик (РУС)»
115114, Российская Федерация, г. Москва, ул. Летниковская, д. 2, стр. 1, 5 этаж

Please be sure to put the contact address/telephone number on this manual before handing it to the customer.

mitsubishi **ELECTRIC CORPORATION**

HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING, 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN